

## РЕЗЮМЕ



**Папушина (Бассий) Анна Сергеевна**

**М.тел:** +7921-032-3876 (WhatsApp, Telegram, Viber)

**Эл.почта:** [02082012@inbox.ru](mailto:02082012@inbox.ru)

**Сайт:** <http://translator51.tilda.ws>

Переводчик (письменный и устный последовательный перевод)

**Русский (родной), английский, шведский**

Направления: **RU-SV, SV-RU, RU-EN, EN-RU, EN-SV, SV-EN**

### Опыт работы:

**с 2017 по наст.вр.** Менеджер отдела переводов в Шведской правозащитной Ассоциации, находящейся в г. Норрчёпинг.

Благодаря этой работе появился большой опыт устных и письменных переводов в юридической сфере, в сфере международной миграционной политики, социальных и гуманитарных программ. Перевод обращений в ООН, ОБСЕ, консульские учреждения Европы, перевод судебных документов (напр. для процессов в ЕСПЧ), документов для/от Миграционной и Налоговой служб Швеции, перевод контента сайта Ассоциации.

**2011-2019** ИП, переводческие услуги, в том числе многоязычные проекты с привлечением субподрядчиков – частных переводчиков и БП. Взаимодействие с контролирующими организациями, ведение бухгалтерской отчетности. Клиентская база – частные лица и компании в России и за рубежом. Прекратила деятельность в качестве ИП в связи с планируемым переездом в Швецию.

За период работы частным переводчиком накоплен опыт переводов по следующим направлениям: заявления об изобретении, патентные формулы, перевод вебсайтов, экспортная документация, годовые отчеты, уставы, договоры, медицинские документы, ИТ, судебные документы, устный перевод в судебных заседаниях, организация и сопровождение деловых переговоров российских предпринимателей с зарубежными партнерами.

**2008-2011** Штатный переводчик в Бюро переводов г. Мурманска  
Письменный перевод документов (таможенные, образовательные, личные); вычитка и редакция переводов субподрядчиков (доклады, судебные решения); устный перевод в арбитражном суде, на стендах иностранных компаний на Международном экономическом форуме; сопровождение руководителей иностранных и российских предприятий на переговорах; взаимодействие с нотариусами по заверению переводов; ведение проектов (принятие заказа – подбор переводчиков – контроль качества – сдача заказа); организация и курирование работы переводчиков-практикантов.

### Образование:

**2004-2009** Мурманский гуманитарный институт, Специальность: Перевод и переводоведение.

**2015** Курсы «Право ЕС и международное право» в Комьюкс коммуны Транос (Швеция) на шведском и английском языках.